



Bharatanátjam – sekvence muder/příběh z tance *Mohámána Yen Mide Varanam* v podání tanečnice Bhakti Déví¹⁸⁵

Volný překlad příběhu:¹⁸⁶

*Obrovská touha
jsem zde stále jen pro tebe.
Káma střílí svůj šíp a trefuje mne jím do srdce
a já toužím po tvé přítomnosti.
Když tě vidím,
cítím ve svém srdci touhu
po tvém objetí.
Celý vnější svět mne nezajímá,
toužím po splynutí s tebou,
vzhlížím k tobě,
prosím o tvé požehnání,
má duše se chvěje (trpím),
celá má duše patří tobě.*

185) Choreographie: Kalanidhi Narayanan. Na snímcích jsou jednotlivé pozice příběhu *Mohámána*, z nichž některé jsou zachyceny ve více fázích.

186) Překlad z tamilštiny mi laskavě poskytla Bhakti Déví.



1/ obrovská touha



2/ já

3/ jen pro tebe



4/ zde

5/ po celý čas

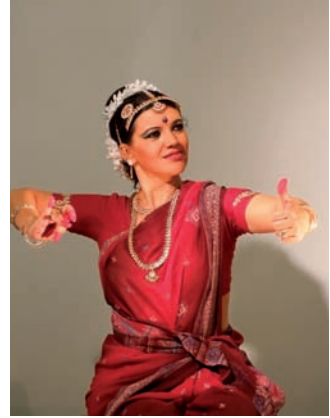
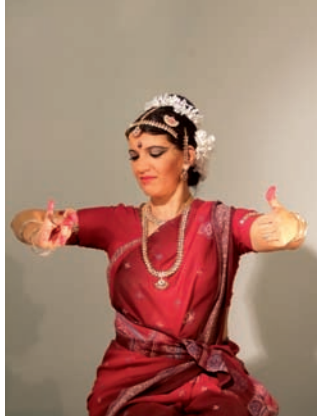




6/ Kāma



7/ śīp



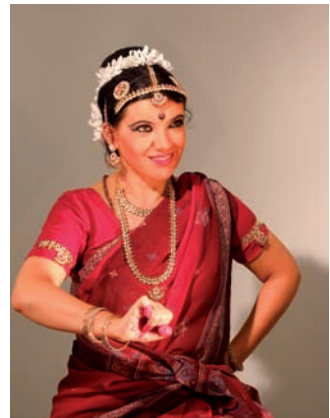
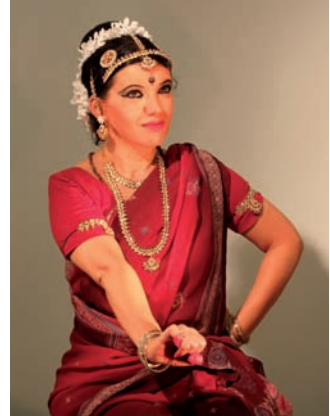
8/ stīlī (śīp)



9/ trefuje (mne) do srdce



10/ (a) já toužím po tvé přítomnosti





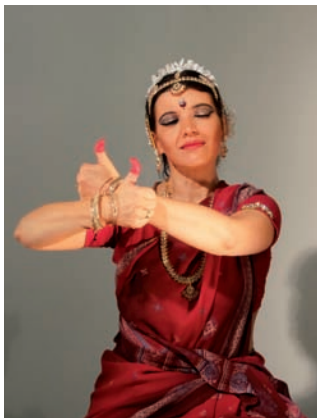
11/ když tě vidím



12/ cítím ve svém srdci
touhu



13/ po tvém objetí



14/ vnější svět

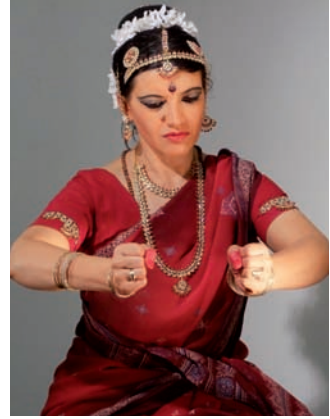




15/ mne nezajímá



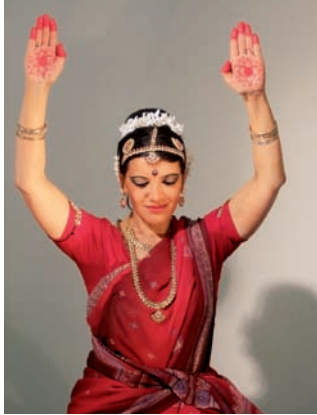
16/ toužím po sjednocení s tebou



17/ vzhlížím k tobě

18/ prosím o tvé požehnání

19/ má duše se chvěje; trpím



20/ celá má duše

21/ patří tobě

